

No. 50300

**South Africa
and
Spain**

Programme of Co-operation between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Kingdom of Spain in the fields of arts and culture for the years 2012 to 2015. Pretoria, 17 April 2012

Entry into force: *17 April 2012 by signature, in accordance with article 15*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *South Africa, 11 December 2012*

**Afrique du Sud
et
Espagne**

Programme de coopération entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement du Royaume d'Espagne dans les domaines des arts et de la culture pour les années 2012 à 2015. Pretoria, 17 avril 2012

Entrée en vigueur : *17 avril 2012 par signature, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Afrique du Sud, 11 décembre 2012*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

PROGRAMME OF CO-OPERATION

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

AND

**THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF SPAIN**

**IN THE FIELDS OF ARTS AND CULTURE
FOR THE YEARS 2012 TO 2015**

PREAMBLE

The Government of the Republic of South Africa and the Government of the Kingdom of Spain (hereinafter jointly referred to as the "Parties" and separately as a "Party");

DESIRING to strengthen the links of friendship and co-operation between the Parties;

PURSUANT to the provisions contained in Article 5 of the Co-operation Agreement in the Fields of Arts and Culture between the Parties, signed at Pretoria, on 3rd February 2004;

HEREBY AGREE as follows:

ARTICLE 1 OBJECTIVES

The objectives of this Programme of Cooperation are to—

- (a) encourage diffusion of the Parties' cultures as a means to reinforce the knowledge of the people of both countries through the strengthening of relations between cultural institutions in both countries and performing the actions considered in this Programme of Cooperation;
- (b) encourage stronger co-operation in multilateral matters pertaining to issues of mutual interest, such as Cultural Diversity, World Heritage, and other UNESCO Conventions;
- (c) exchange experts, information and consult in areas of mutual interest;
- (d) promote the use of culture for human development, with recognition of cultural diversity as a vehicle to foster peace, coexistence, governability and social cohesion; and
- (e) in general, promote all exchanges that strengthen cultural relations between both Parties, with the final goal of contributing to better mutual understanding between their societies, to enriching contacts between their cultural agents, both public and private, and to enriching their cultural industries.

ARTICLE 2 LIBRARIES

- (1) The Parties shall exchange reproductions and microfilms of works of common historic and cultural interest that exist in their public and state libraries.

(2)(a) The Parties shall encourage exchange of visits by expert librarians and experts in information, in order to study the operation and management of their libraries.

(b) Subject to Article 12, the details of the number of experts and the length of stay shall be agreed upon in writing by the Parties through the diplomatic channel.

(3) The Parties shall provide appropriate contacts for exchange of information, experience and technical advice on library related programmes.

(4) The National Library of South Africa and the National Library of Spain shall exchange a maximum of two experts to explore in the following areas:

(a) Co-operation in exchange of bibliographical information;

(b) provision of access to information for researchers of both Parties;
and

(c) encouragement of professional exchanges.

(5) The South African experts, who visit the National Library of Spain, must have sufficient knowledge of Spanish and the Spanish experts, who visit the National Library of South Africa, must have sufficient knowledge of English.

(6) The National Library of Spain expresses its interest in obtaining information on South African publishing production on Spain and translations or publications in South Africa of Spanish or Latin American authors.

ARTICLE 3 ARCHIVES

(1) The Parties shall encourage co-operation between their Archives, by promoting exchange of reproductions of documents that are kept in the State Archives of the Parties and are of interest to the history of both countries.

(2) The Parties shall exchange archivists to carry out studies and research in the National Archives of the other Party's country, on a stay that shall not exceed 15 days as provided for in Article 12.

ARTICLE 4 HERALDRY

The Parties shall foster the establishment of co-operation relationships between the South African Bureau of Heraldry and the relevant Spanish institutions in this field.

**ARTICLE 5
BOOKS AND PUBLISHING**

A Party shall encourage translation and publication, in the country of the other Party, of the literary or scientific works of their authors and shall promote co-operation and exchange of information between institutions and organizations responsible for the promotion of such publications.

**ARTICLE 6
MUSEUMS**

(1) The Parties shall—

- (a) encourage the exchange of information and documentation from official management bodies of museums;
- (b) facilitate communication and exchange of experiences in application of new technologies; and
- (c) encourage exchange of museum professionals on study and consultation visits, especially in the fields of—
 - (i) audience development and museum promotion;
 - (ii) museum documentation systems, and in particular the computer programme DOMUS in the case of the Spanish Party; and
 - (iii) restoration and curatorship.

(2) The Spanish Party shall advise the National Museum in preparing its exhibition programme, the details of which shall be agreed upon in writing through the diplomatic channel.

**ARTICLE 7
EXHIBITIONS AND GRAPHIC ARTS**

(1) The Parties shall exchange cultural exhibitions.

(2) The South African Parties is hereby informed that the State Secretariat for Culture of the Ministry of Education, Culture and Sports of Spain has exhibitions it has produced itself. The availability of samples of major cultural interest shall only be subject to their schedule and technical conditions of the exhibition halls to be used. Among these exhibitions, emphasis is placed on those of contemporary photography. The Spanish Party shall inform about the specific exhibitions that will be offered to the South African Parties through diplomatic channels.